

Министерство науки и высшего образования РФ
федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова»
ФГБОУ ВО «ЧГУ им. И.Н. Ульянова»

В ы п и с к а

из протокола заседания диссертационного совета Д 212.301.03
по защите диссертаций на соискание ученой степени доктора наук,
на соискание ученой степени кандидата наук

№ 6 от 16 октября 2019 года

Председатель – доктор филологических наук, профессор Родионов Виталий Григорьевич.

Ученый секретарь – кандидат филологических наук, доцент Софронова Ирина Владимировна.

ПРИСУТСТВОВАЛИ:

1. Родионов Виталий Григорьевич	доктор филологических наук, профессор	10.01.02
2. Иванова Алена Михайловна	доктор филологических наук, доцент	10.02.20
3. Софронова Ирина Владимировна	кандидат филологических наук, доцент	10.01.02
4. Артемьев Юрий Михайлович	доктор филологических наук, профессор	10.01.02
5. Борисова Людмила Валентиновна	доктор филологических наук, доцент	10.02.20
6. Губанов Алексей Рафаилович	доктор филологических наук, профессор	10.02.20
7. Ермакова Галина Алексеевна	доктор филологических наук, профессор	10.01.02
8. Иванов Владимир Александрович	доктор педагогических наук, профессор	10.02.20
9. Исаев Юрий Николаевич	доктор филологических наук, доцент	10.02.20
10. Корнилов Геннадий Емельянович	доктор филологических наук, профессор	10.02.20
11. Мышкина Альбина Федоровна	доктор филологических наук, доцент	10.01.02
12. Сарбаш Людмила Николаевна	доктор филологических наук, доцент	10.01.02
13. Семенова Галина Николаевна	доктор филологических наук, профессор	10.02.20
14. Яковлева Галина Григорьевна	доктор филологических наук, профессор	10.02.20

14 членов из 20 чел., входящих в состав совета Д 212.301.03 (явочный лист прилагается).

ПОВЕСТКА ДНЯ:

О принятии к защите диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание соискателя кафедры романо-германских языков и межкультурной коммуникации федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Челябинский государственный университет» Циберной Олеси Федоровны на тему «Сопоставительное исследование внутрикультурного трансфера знаний в русской и китайской языковых картинах мира (на примере концепта «человек» / «人 (*rén*)»).

Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор, Лилия Амирянвна Нефёдова, профессор кафедры романо-германских языков и межкультурной коммуникации федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Челябинский государственный университет».

СЛУШАЛИ:

Председатель экспертной комиссии д.ф.н., профессор Г.Е. Корнилов огласил положительные рецензии членов комиссии, положительное заключение экспертной комиссии по диссертационной работе Циберной Олеси Федоровны на соискание ученой

степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание на тему «Сопоставительное исследование внутрикультурного трансфера знаний в русской и китайской языковых картинах мира (на примере концепта «человек» / «人 (*rén*)»»).

Председатель заседания В.Г. Родионов внес предложение по кандидатурам официальных оппонентов и ведущей организации:

оппоненты:

1) доктор филологических наук, Корбут Александра Юрьевна, профессор кафедры филологии и методики, федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Иркутский государственный университет»;

2) кандидат филологических наук, Солдаткина Татьяна Альбертовна, доцент кафедры иноязычной речевой коммуникации федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Марийский государственный университет».

Ведущая организация:

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Забайкальский государственный университет», г. Чита.

ПОСТАНОВИЛИ:

1. Утвердить заключение экспертной комиссии диссертационного совета по диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук Циберной Олеси Федоровны на тему «Сопоставительное исследование внутрикультурного трансфера знаний в русской и китайской языковых картинах мира (на примере концепта «человек» / «人 (*rén*)»» по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

2. Принять к защите диссертацию на соискание ученой степени кандидата филологических наук Циберной Олеси Федоровны на тему «Сопоставительное исследование внутрикультурного трансфера знаний в русской и китайской языковых картинах мира (на примере концепта «человек» / «人 (*rén*)»» по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

3. Назначить официальными оппонентами:

1) доктора филологических наук, Корбут Александру Юрьевну, профессора кафедры филологии и методики федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Иркутский государственный университет»;

2) кандидата филологических наук, Солдаткину Татьяну Альбертовну, доцента кафедры иноязычной речевой коммуникации федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Марийский государственный университет».

4. Назначить ведущей организацией федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Забайкальский государственный университет», г. Чита.

5. Назначить дату защиты диссертации на 20 декабря 2019 г., время защиты – 10.00 часов.

6. Разрешить напечатать автореферат на правах рукописи тиражом 100 экз.

7. Утвердить список дополнительной рассылки автореферата (приложение).

8. Поручить экспертной комиссии диссертационного совета подготовить проект заключения совета по диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук Циберной Олеси Федоровны на тему «Сопоставительное исследование внутрикультурного трансфера знаний в русской и китайской языковых картинах мира (на примере концепта «человек» / «人 (*rén*)»» по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

9. Разместить на официальном сайте ВАК при Минобрнауки России и сайте ЧГУ им. И.Н. Ульянова текст объявления о защите диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук и автореферат Циберной Олеси Федоровны на тему «Сопоставительное исследование внутрикультурного трансфера знаний в русской и китайской языковых картинах мира (на примере концепта «человек» / «人 (rén)»)» по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Приложение: 1. Явочный лист членов диссертационного совета на 1 л. в 1 экз.

Результаты голосования:

«ЗА» – 14.

«ПРОТИВ» – нет.

«ВОЗДЕРЖАЛИСЬ» – нет.

Председатель диссертационного совета Д 212.301.03
доктор филологических наук, профессор

В.Г. Родионов

Ученый секретарь
диссертационного совета Д 212.301.03
кандидат филологических наук, доцент

И.В. Софронова

Верно:

Ученый секретарь

диссертационного совета Д 212.301.03

16.10.2019 г.

И.В. Софронова

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ЭКСПЕРТНОЙ КОМИССИИ

диссертационного совета Д 212.301.03,

созданного на базе федерального государственного бюджетного
образовательного учреждения высшего образования

«Чувашский государственный университет имени И. Н. Ульянова»,
по диссертации Циберной Олеси Федоровны

«Сопоставительное исследование внутрикультурного трансфера знаний
в русской и китайской языковых картинах мира (на примере концепта
«человек»/«人(rén)»)» на соискание ученой степени кандидата
филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-
историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Экспертная комиссия в составе:

доктора филологических наук, профессора Г.Е. Корнилова
(председатель),

доктора филологических наук, профессора Л.В. Борисовой,

доктора филологических наук, профессора Г.Н. Семеновой,

ознакомившись с текстом диссертационного исследования Циберной
Олеси Федоровны «Сопоставительное исследование внутрикультурного
трансфера знаний в русской и китайской языковых картинах мира (на
примере концепта «человек»/«人(rén)»)», пришла к следующим выводам:

диссертация О.Ф. Циберной представляет собой законченное
самостоятельное исследование, посвященное специальному изучению
процесса внутрикультурного трансфера знаний по типу передачи в русской и
китайской языковых картинах мира в сравнительно-историческом,
сопоставительно-типологическом аспектах.

Тема кандидатской диссертации утверждена решением Ученого совета
федерального государственного бюджетного образовательного учреждения
высшего образования «Челябинский государственный университет» от
29.08.2019 г. (выписка из протокола № 1). Работа выполнена на кафедре
романо-германских языков и межкультурной коммуникации федерального
государственного бюджетного образовательного учреждения высшего
образования «Челябинский государственный университет» под руководством
доктора филологических наук, профессора Нефедовой Лилии Амирянны.

Структура диссертации определяется логикой поставленных задач,
соответствует названию и цели. Основное содержание представлено в двух
главах, подразделяющихся на параграфы. Работа также содержит введение,
заключение, список использованной литературы, приложения.

Актуальность настоящего исследования обусловлена необходимостью
системного изучения способов, приемов и механизмов внутрикультурного
трансфера. Комплексное лингвистическое исследование сопоставления
универсальных и идиокультурных стандартов передачи знаний в пределах
одной культуры от поколения к поколению до настоящего времени не
предпринималось. Сравнительно-исторический, сопоставительный и
типологический аспекты исследования позволяют установить особенности

внутрикультурного трансфера знаний неродственных языков – русского и китайского.

Научная новизна работы состоит в выявлении и систематизации способов трансферизации знания, характерных для обыденной сферы познания, а также уточнении уже известных приемов и процедур.

В настоящем исследовании впервые:

- разработана методика, в основе которой лежит диахронный анализ единицы трансфера знаний;
- описаны схемы построения компонентов структуры концепта в рамках метода семантико-когнитивного анализа;
- процесс лингвокультурного трансфера знаний был рассмотрен на основе изучения содержания концепта «человек» /«人 (rén)» в динамике;
- определены пути трансфера, возможные в обыденной сфере познания (переформатирование);
- очерчена процедурная база трансферизации знания, состоящая из способов, реализуемых также в процессе внутрикультурного трансфера по типу переноса в гуманитарных науках (распредмечивание, опредмечивание, мифологизация, демифологизация, метафоризация), и способов трансферизации, которые осуществляются непосредственно в процессе внутрикультурного трансфера по типу передачи в обыденной сфере познания (специализация, генерализация);
- проведено сопоставление особенностей данного процесса в разноструктурных языках, что позволило сделать вывод об отсутствии зависимости между структурным типом языка и особенностями процесса передачи знаний в языковой картине мира.

О достоверности результатов диссертационного исследования свидетельствует объём эмпирического языкового материала – более 7000 единиц, опора на тексты, датированные исследуемыми периодами времени. Сформулированные в диссертации основные положения, выводы и рекомендации теоретически обоснованы, подкреплены конкретным языковым материалом.

Теоретическая и практическая значимость диссертации заключается в том, что проведенное исследование способствует дальнейшему более глубокому изучению внутрикультурного трансфера знаний по типу передачи, а также в обосновании возможности проследить процесс трансфера знаний, обращаясь к элементам языковой картины мира.

В рамках исследования разграничены понятия межкультурного и внутрикультурного трансфера, апробирована методика построения номинативного поля концепта, предложенная китайским ученым Ли Хуйцзы, разработана методика описания процесса внутрикультурного трансфера знаний в языковых картинах мира. Важным при этом является то, что исследование проводится на материале разноструктурных языков. Проведено сопоставление выявленных путей и процедур трансферизации знания в изучаемых языковых картинах мира в обыденной сфере познания.

Данные, полученные в результате сопоставительного исследования трансфера знаний в русской и китайской языковых картинах мира, могут послужить дополнительным материалом и стимулом для дальнейших исследований в сфере межкультурной коммуникации с учетом национально-культурной специфики.

Тема и содержание диссертационной работы О.Ф. Циберной «Сопоставительное исследование внутрикультурного трансфера знаний в русской и китайской языковых картинах мира (на примере концепта «человек»/«人(rén)»)), соответствуют формуле специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание по следующим указанным в паспорте определениям: «изучение структурных и функциональных свойств языков независимо от характера генетических отношений между ними», «исследование и описание языка через его системное сравнение с другими языками с целью пояснения его специфичности (системной идеоматичности)».

В качестве объекта выступают лексические единицы, репрезентирующие концепт «человек»/«人 (rén)» как единицу трансфера знаний в русской и китайской языковых картинах мира.

Особым блоком является установление сходства и различия процесса внутрикультурного трансфера знаний, не зависящих от их генетического родства и скрытых от исследователя при других лингвистических подходах.

Область исследований: сравнение и сопоставление языков в диахронии и синхронии; структурно-семантические параметры генетически неродственных языков, каковыми являются русский и китайский языки.

Основное содержание диссертационной работы О.Ф. Циберной полностью отражено в 13 публикациях общим объемом 6,95 п.л., в том числе в 3 статьях, опубликованных в ведущих журналах, определенных ВАК при Минобрнауки Российской Федерации.

Основные научные результаты опубликованы в следующих научных изданиях:

Статьи, опубликованные в рецензируемых научных журналах, рекомендованных ВАК Минобрнауки России

1. Игошева (Циберная), О.Ф. сопоставительное исследование содержания концепта «человек» в русской и китайской языковых картинах мира в дореволюционный период / О.Ф. Игошева (Циберная) // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Проблемы языкознания и педагогики. – 2018. – №3. – С. 46-56.

2. Игошева (Циберная), О.Ф. Сопоставительное исследование содержания концепта «человек» в русской и китайской языковых картинах мира в послереволюционный период / О.Ф. Игошева (Циберная) // Современные лингвистические и методико-дидактические исследования. – 2018. – №3 (39). – С. 59-68.

3. Циберная, О.Ф. Трансфер знаний в китайской языковой картине мира (на примере концепта «человек») / О.Ф. Циберная // Вестник Южно-

Уральского государственного университета: серия «Лингвистика». – 2019. – Т. 16. – №2. – С. 69-73.

Статьи в изданиях, входящие в базу данных Web of Science

4. Igosheva (Tsibernaya), O.F. The Concept «Human» In The Russian Language World View (1920-1980) / O.F. Igosheva (Tsibernaya) // The European Proceedings of Social & Behavioural Sciences. IX International Conference “Word, Utterance, Text: Cognitive, Pragmatic and Cultural Aspects”. – 2018. – P. 356-360.

Статьи, опубликованные в других научных изданиях

5. Игошева (Циберная), О.Ф. Построение номинативного поля концепта «человек» в рамках семантико-когнитивного подхода / О.Ф. Игошева (Циберная) // Профессиональный проект: идеи, технологии, результаты. – 2017. – № 2(27). – С. 77-82.

6. Игошева (Циберная), О.Ф. Концепт «человек» в русской языковой картине мира (на материале публицистических текстов 1910 года) / О.Ф. Игошева (Циберная) // Наука и образование в современных условиях. Матер. Междунар. (заочной) науч.-практ. конф. Под общей редакцией А.И. Вострецова. – Нефтекамск, 2017. – С. 427-435.

7. Игошева (Циберная), О.Ф. Концепт «человек»: этимология и лексическое значение слова «человек» в русском и китайском языках / О.Ф. Игошева (Циберная) // Исследование лингвокреативных процессов в когнитивно-дискурсивном аспекте: матер. Междунар. науч.-практ. конф. молодых исследователей. Челябинский государственный университет; Редакционная коллегия: Л.А. Нефедова, Г.Р. Власян, М.А. Самкова, А. Г.-Б. Салахова. – Челябинск, 2016. – С. 144-148.

8. Igosheva (Tsibernaya), O.F. A comparative study of the content of concept “Human” in the Russian language world view in the post-revolutionary period // Scientific Journal Modern Linguistic and Methodical-and-Didactic Researches. –2018. – № 3 (22). – P. 43-50.

9. Игошева (Циберная), О.Ф. Особенности содержания концепта «человек» в русской языковой картине мира в период с 1917 по 1980 гг. / О.Ф. Игошева (Циберная) // Вестник современных исследований. – 2018. – № 8.1 (23). – С. 360-365.

10. Циберная, О.Ф. Трансфер знаний в русской языковой картине мира (на материале публицистических текстов) / О.Ф. Циберная // Журналистский текст в новой технологической среде: достижения и проблемы. Сборник матер. III конф. PMMIS (Post massmedia in the modern informational society). Под общей редакцией М.В. Загидуллиной. – Челябинск, 2019. – С. 359-362.

11. Tsibernaya, O.F. Knowledge transfer in the Russian language world view / O.F. Tsibernaya // Post mass media in the modern informational society «Journalistic text in a new technological environment: achievements and problems». – 2019. – P. 90-97.

12. Циберная, О.Ф. Сопоставительное исследование содержания концепта «человек» в русской и китайской языковых картинах мира на

современном этапе / О.Ф. Циберная // Научные разработки: евразийский регион междунар. научн. конф. теоретических и прикладных разработок. – Москва, 2019. – С.71-73.

13. Циберная, О.Ф. Пути и процедуры внутрикультурного трансфера знаний в русской языковой картине мира / О.Ф. Циберная // Профессиональный проект: идеи, технологии, результаты. – 2019. – №1 (34). – С. 69-77.

Диссертация отвечает требованиям пп. 9, 10, 11, 13, 14 Положения о порядке присуждения ученых степеней. В диссертации соискателя учёной степени отсутствуют заимствования материалов или отдельные результаты без ссылок на их автора и источник. Бумажный вариант текста диссертации полностью соответствует тексту диссертации, размещенному на сайте ФГБОУ ВО «ЧГУ им. И. Н. Ульянова». В диссертации отсутствуют недостоверные сведения о работах, опубликованных соискателем ученой степени.

Материалы диссертации в полной мере изложены в работах, опубликованных соискателем ученой степени. Автореферат адекватно отражает основное содержание, положения и выводы исследования.

Таким образом,

– Признать диссертацию Циберной Олеси Федоровны «Сопоставительное исследование внутрикультурного трансфера знаний в русской и китайской языковых картинах мира (на примере концепта «человек»/«人(rén)»)» соответствующей специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

– Признать диссертацию Циберной Олеси Федоровны «Сопоставительное исследование внутрикультурного трансфера знаний в русской и китайской языковых картинах мира (на примере концепта «человек»/«人(rén)»)» соответствующей профилю диссертационного совета.

– Комиссия рекомендует принять диссертацию Циберной Олеси Федоровны «Сопоставительное исследование внутрикультурного трансфера знаний в русской и китайской языковых картинах мира (на примере концепта «человек»/«人(rén)»)» к публичной защите в диссертационном совете Д 212.301.03, созданном на базе ФГБОУ ВО «Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова».

Председатель экспертной комиссии:

доктор филологических наук, профессор

Г.Е. Корнилов

Члены комиссии:

доктор филологических наук, доцент

Л.В. Борисова

доктор филологических наук, профессор

Г.Н. Семенова